

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Manuskripte

Abschrift zweier Petrarca-Gedichte (Sonett CCXVI [recte: CCXV] und Sestina VII) sowie Übersetzung des Sonetts

Laßberg, Joseph von

Ohne Ort, 10.07.1832 [+o.D.]

K 2912,10,3

[urn:nbn:de:bsz:31-370528](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-370528)

Non ha tanti animali il mar fra l'onde,
 Ne la tu sopra il cerchio de la luna
 Pidi mai tanti stelle alcuna notte;
 Ne tanti augelli albugan per li boschi,
 Ne tant' herbe hebbe mai campo ne piaggia
 Quant' ha il mio cor per tier ciascuna bestia.

Di di indi spero homai l'ultima sera,
 Che scavi in me dal vivo terren l'onde
 E mi lafai dormir in qualche piaggia,
 Che tanti affanni huom mai sotto la luna
 Non sofforte quant' io, famoltri i boschi,
 Che sol uò ricercando giorno e notte.

I non hebbi giamai tranquille notte,
 Ma d'aspirando andai mattina e sera,
 Poi fu amor femmi un cattedin di boschi,
 Ben sia in prima ch'io posi, il mar senza onde,
 E la sua luce harrà il sol da la luna,
 E i fior d'april morranno in ogni piaggia.

Consumando mi uò di piaggia in piaggia
 Il di perduto, poi piango la notte,
 Ne scato homai, se non quanto la luna.
 Ratto, come imbrunir veggio la sua,
 Sospir del petto, e de gli occhi escon onde,
 Da bagnar l'erbe, e da crollare i boschi.

Le città son nemiche, a miei i boschi
 E miei perhier, che per quest'alta piaggia
 Sfogando uò col mormorar de l'onde
 Per lo dolce silenzio de la notte,
 Talch'io aspetto tutto il di la sera,
 Che l' sol si parta, e dia luogo a la luna.

Deh non foj'io col vago de la luna
 Addormentato in qualche verde boschi,
 E quitta, ch' anxi veggo a me per sera,
 Con essa, e con Amor in quella piaggia
 Tola venire a star sivi una notte;
 El di si resu, e l' sol surgime ne l'onde.
 Sopra due onde al lume de la luna
 Canzon nete di notte in mezzo i boschi
 Toca piaggia vedrai doman da sera.



Faint, illegible handwriting on aged, yellowed paper, possibly bleed-through from the reverse side. The text is arranged in several horizontal lines across the page.

U J W E H